

ТРЕБОВАНИЯ К СТРУКТУРЕ И ОФОРМЛЕНИЮ РЕФЕРАТА КАНДИДАТСКОГО МИНИМУМА по иностранному (английскому) языку

I. Общие положения и требования

Реферат представляет собой первый, предэкзаменационный этап сдачи экзамена кандидатского минимума по иностранному (английскому) языку. Реферат предоставляется минимум за 2 недели до предполагаемой даты экзамена и проверяется педагогом по дисциплине, после чего результат выполненной работы сообщается заведующему аспирантурой, который выносит решение о допуске / недопуске аспиранта или соискателя к экзамену. В случае отсутствия реферата или положительной оценки за реферат аспирант / соискатель не допускается к экзамену кандидатского минимума по иностранному (английскому) языку.

Непременным условием подготовки данной работы является соответствие темы реферата тематике диссертационного исследования. Научный оригинальный текст в объеме 1 печатного листа (40000 печатных знаков) подбирается аспирантом / соискателем самостоятельно согласно теме диссертации и может представлять собой часть монографии, книги, статьи. В случае, если найти цельнооформленный текст в нужном объеме не представляется возможным, аспирант / соискатель вправе сделать подборку разрозненных текстов (например, различных статей) по теме диссертации и оформить их в виде разделов / параграфов основного текста.

Материал реферата должен быть ранее непереведенным, поскольку оценке подвергается, главным образом, мастерство аспиранта / соискателя в области литературного перевода оригинального текста профессиональной направленности.

Реферат представляется в компьютерном режиме набора. Реферат, написанный чернилами, «от руки», к рассмотрению не принимается.

II. Структура реферата

Согласно требованиям, прописанным в рабочей программе по данной дисциплине, устанавливается следующая структура реферата.

1. Титульный лист со стандартными выходными данными.
2. Содержание реферата с постраничным указанием каждого раздела.
3. Предисловие в виде аннотации – краткое изложение реферата в объеме 5-7 развернутых предложений на английском и русском языках.
4. Оригинальный текст на английском языке в объеме 1 печатного листа. В случае предоставления цельнооформленного текста (из монографии, книги, статьи) распределение материала на параграфы / разделы не требуется, т.е. материал может быть оформлен цельным текстом. В случае

подборки материала из разрозненных источников необходимо выделить текст из каждого источника в отдельный параграф или раздел.

5. Литературный перевод оригинального текста с английского языка на русский. Перевод осуществляется аспирантом / соискателем без искажения фактов, прописанных в оригинальном тексте на английском языке, а также без собственных размышлений на данную тему. Допускается перефразирование для более точной передачи смысла высказывания согласно грамматической структуре русского языка. Распределение (или нет) текста перевода на разделы / параграфы осуществляется в соответствии с оформлением оригинального текста на английском языке.
6. Глоссарий музыкальных терминов представляет собой подборку из 100 специализированных лексических единиц (слов, словосочетаний, выражений), выделенных из оригинального текста. Данные лексические единицы оформляются в алфавитном порядке в столбик с переводом на русский язык. В процессе их выборки из оригинального текста предпочтение следует отдавать не отдельным терминам, а словосочетаниям и выражениям на их основе.
7. Список источников оригинального текста реферата.
Все из обозначенных пунктов плана реферата должны начинаться с новой страницы.

III. Оформление реферата

Оформление реферата должно соответствовать следующим требованиям.

1. Отступ от края страницы составляет по 2см сверху и снизу, 2,5см слева и 1,5см справа; абзацный отступ 1см. Весь реферат набирается шрифтом Times New Roman с полуторным межстрочным интервалом. Текст реферата (за исключением титульного листа) набирается 14 кеглем с выравниванием по ширине. Переносы осуществляются в автоматическом режиме; переносы в заголовках и на титульном листе не допускаются.
2. **Титульный лист** содержит стандартные выходные данные, указываемые на подобного рода документах, в соответствии со следующими параметрами:
 - название ВУЗа (Ростовская государственная консерватория им. С.В. Рахманинова) – выравнивание по центру, прописными буквами, жирным шрифтом, 14 кегль;
 - название кафедры (Кафедра социально-гуманитарных дисциплин) – выравнивание по центру, строчными буквами, жирным шрифтом, 14 кегль;
 - заголовок «Реферат экзамена кандидатского минимума по иностранному (английскому) языку» – выравнивание по центру, без кавычек, строчными буквами, 14 кегль;

- тема реферата на английском языке – выравнивание по центру, прописными буквами, жирным шрифтом, 14 кегль;
- тема реферата на русском языке – выравнивание по центру, строчными буквами, 14 кегль;
- заголовок «Выполнил» – выравнивание по правому краю, без кавычек, строчными буквами с подчеркиванием, 12 кегль;
- ФИО аспиранта / соискателя с запятой (Иванов И.И.) – выравнивание по правому краю, прописными буквами, 12 кегль;
- данные выполнившего работу (аспирант (соискатель) 1-го (2-го) года обучения) – выравнивание по правому краю, строчными буквами, 12 кегль;
- заголовок «Руководитель проекта» – выравнивание по правому краю, без кавычек, строчными буквами с подчеркиванием, 12 кегль;
- ФИО педагога с запятой (Кравцова Т.В.) – выравнивание по правому краю, прописными буквами, 12 кегль;
- данные педагога в формате «ученая степень» (кандидат филол. наук), после запятой на следующей строке «ученая степень / должность» (доцент) – выравнивание по правому краю, строчными буквами, 12 кегль;
- на предпоследней строке страницы указывается город (Ростов-на-Дону), на следующей строке указывается год (2016) – выравнивание по центру, строчными буквами, жирным шрифтом, 14 кегль.

Образец оформления титульного листа – см. Приложение 1.

3. **Содержание** должно состоять из списка всех выделенных в реферате разделов, начиная с предисловия и заканчивая списком источников, с указанием номеров страниц. В случае наличия параграфов / разделов в оригинальном тексте и его переводе они также должны быть прописаны в содержании. Заголовок «Содержание» указывается без кавычек, с выравниванием по центру, прописными буквами, жирным шрифтом, 14 кеглем.

Образец оформления содержания – см. Приложение 2.

4. **Предисловие** оформляется на отдельной странице и представляет собой аннотацию к реферату из 5-7 развернутых предложений. Заглавие «Предисловие» набирается прописными буквами, жирным шрифтом с выравниванием по центру. Ниже через двойной отступ следует текст аннотации на английском языке, затем его перевод на русском языке отдельным абзацем через двойной отступ.

Образец оформления предисловия – см. Приложение 3.

5. **Оригинальный текст** реферата на английском языке начинается с его заглавия, набираемого заглавными буквами, жирным шрифтом, с выравниванием по центру. Текст следует после двойного отступа, выравнивание по ширине. В случае наличия разделов / параграфов их заглавие указывается на отдельной строке жирным шрифтом, выравнивание по цен-

тру. Перевод оригинального текста начинается на отдельной странице. Параметры и особенности набора перевода те же, что и параметры набора оригинального текста.

Образец оформления оригинального текста на английском языке и его перевода на русский язык – см. Приложение 4.

6. Глоссарий оформляется в виде пронумерованного списка терминов и терминологических выражений, выделенных из оригинального текста, с их переводом на русский язык. Заглавие Glossary указывается прописными буквами с выравниванием по центру. Ниже следует перевод заглавия «Глоссарий» в соответствии с этими же параметрами набора, но без кавычек.

Образец оформления глоссария – см. Приложение 5.

7. Список источников в алфавитном порядке должен соответствовать нормам оформления библиографии. Заглавие Sources указывается прописными буквами с выравниванием по центру. Ниже следует перевод заглавия «Источники» в соответствии с этими же параметрами набора, но без кавычек.

Образец оформления списка источников – см. Приложение 6.

Образец оформления титульного листа

**РОСТОВСКАЯ ГОСУДАРСТВЕННАЯ КОНСЕРВАТОРИЯ
им. С.В. РАХМАНИНОВА**

Кафедра социально-гуманитарных дисциплин

Реферат экзамена кандидатского минимума по английскому языку

TITLE – TITLE – TITLE

Тема реферата

Выполнил

ИВАНОВ И.И.,
аспирант (соискатель) 1-го (2-го) года обучения

Руководитель проекта

КРАВЦОВА Т.В.,
кандидат филол. наук,
доцент

Ростов-на-Дону

2017

Образец оформления содержания

СОДЕРЖАНИЕ

Предисловие	с. 3
Title	с. 4
Paragraph title	с. ...
Paragraph title	с. ...
Тема реферата	с. ...
Название раздела	с. ...
Название раздела	с. ...
Глоссарий	с. ...
Источники	с. ...

Образец оформления предисловия

ПРЕДИСЛОВИЕ

The present report deals with ... / The present report tells about ... (text – text – text – text – text – text – text – text – text – text – text – text).

Реферат посвящен

Приложение 4

Образец оформления оригинального текста и его перевода

TITLE

Paragraph title

Text – text – text – t ext – text – text – text – text – text – text – text – text.

Paragraph title

Text – text – text – t ext – text – text – text – text – text – text – text – text.

ТЕМА РЕФЕРАТА

Название раздела

Текст – текст – текст – текст – текст – текст – текст – текст – текст – текст.

Название раздела

Текст – текст – текст – текст – текст – текст – текст – текст – текст – текст.

Приложение 5

Образец оформления глоссария

GLOSSARY

ГЛОССАРИЙ

1. Term – перевод термина;
2. term – перевод термина;
3. term – перевод термина...

Приложение 6

Образец оформления списка источников

SOURCES

ИСТОЧНИКИ

1.
2.